

# 新中国 六十五年

New China in 65 Years

中华人民共和国国家统计局 编 National Bureau of Statistics of China



# 新中国六十五年

New China in 65 Years

中华人民共和国国家统计局 编 National Bureau of Statistics of China

中国统计出版社



图书在版编目(CIP)数据

新中国 65 年 : 汉英对照 / 中华人民共和国国家统计 局编. -- 北京 : 中国统计出版社, 2014.9 ISBN 978-7-5037-7281-8

I.①新… II.①中… III.①统计资料-中国-1949 ~ 2014 -汉、英 IV.① C832

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 208743 号



New China in 65 Years

作 者/中华人民共和国国家统计局

责任编辑 / 叶礼奇 郭 栋 王振宇 佘竞雄 李 冲 装帧设计 / 张 冰 黄 晨 李雪燕 李 静 王 芳

出版发行/中国统计出版社

通信地址/北京市丰台区西三环南路甲6号 邮政编码/100073

电 话/邮购(010)63376909 书店(010)68783171

网 址/http://csp. stats. gov. cn

印 刷/北京画中画印刷有限公司

经 销/新华书店

开 本/880mm×1230mm 1/16

字 数/600千字

印 张/20.5

版 别/2014年9月第1版

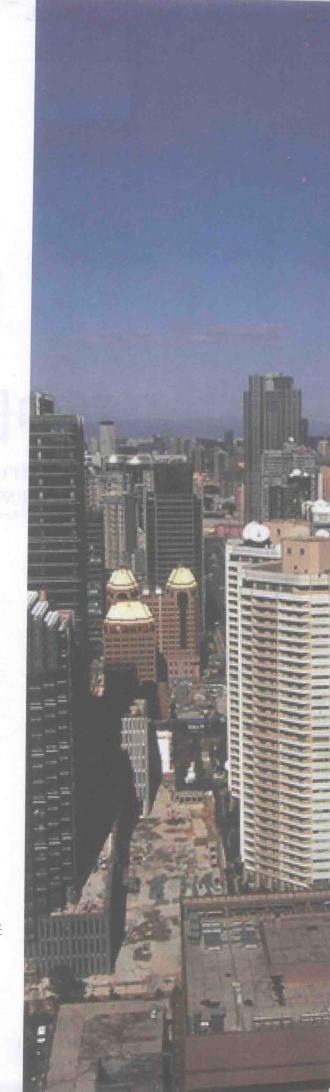
版 次/2014年9月第1次印刷

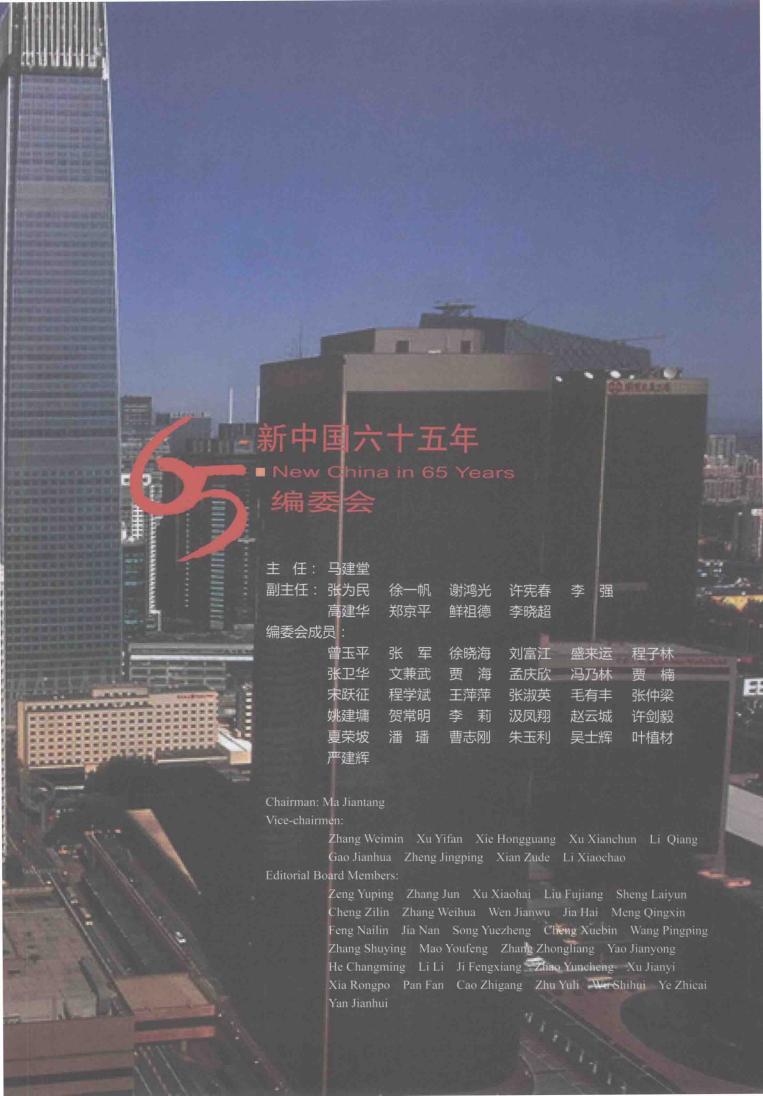
定 价 /280.00 元

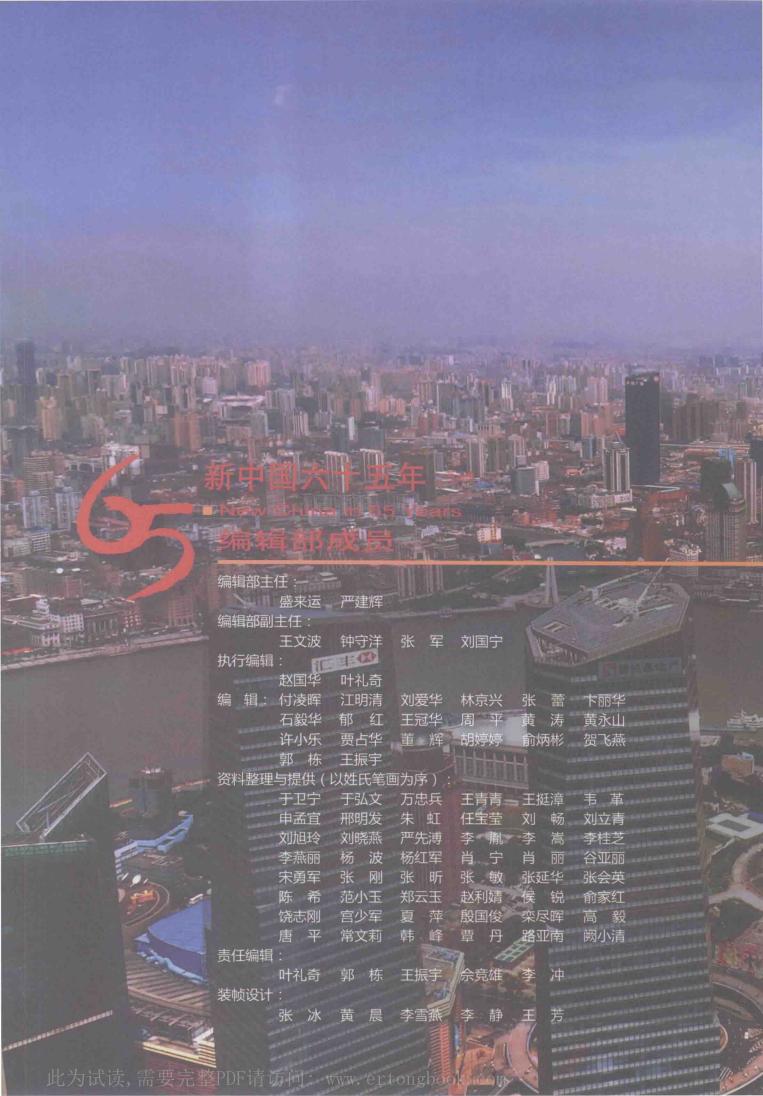
图片提供: 中国新闻图片社

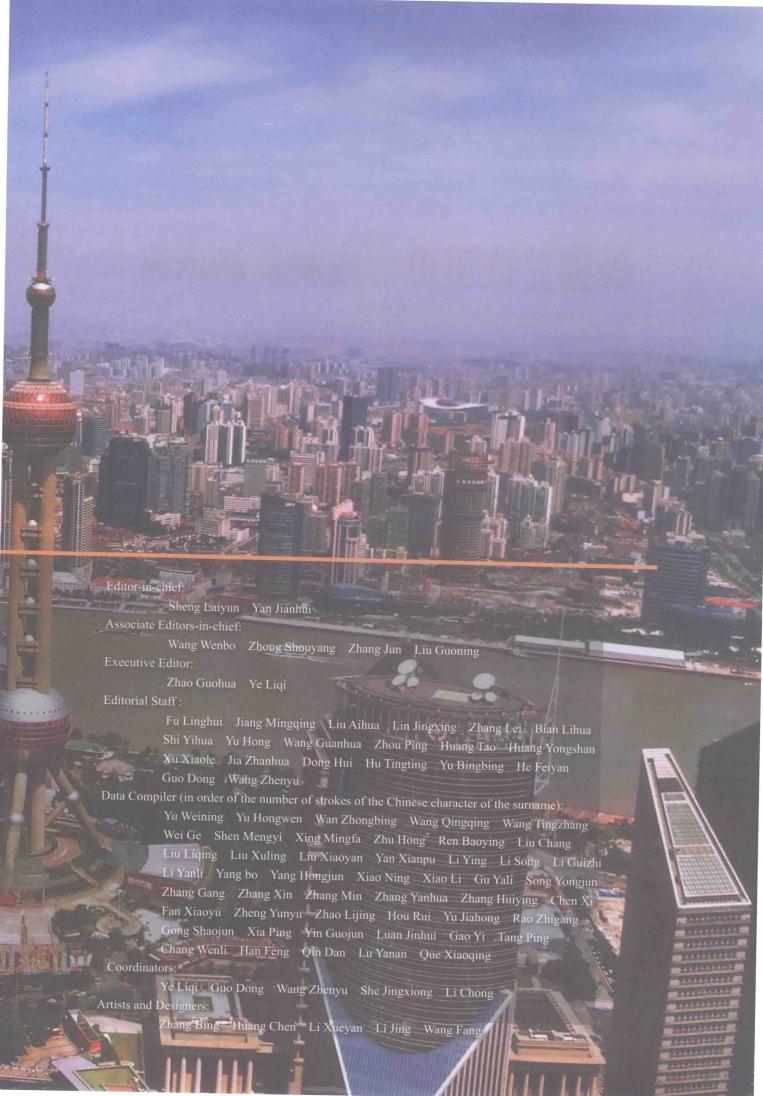
版权所有。未经许可,本书的任何部分不得以任何方式在世界任何地区以任何文字翻印、拷贝、仿制或转载。

如有印装差错,由本社发行部调换。









# 数据见证历史 成就奠基未来

STATISTICS AS A WITNESS TO HISTORY ACHIEVEMENTS LAY A FOUNDATION FOR FUTURE

国家统计局局长 Commissioner National Bureau of Statistics



当丰收的馨香溢满神州大地,我们迎来中华人民共和国成立 65 周年的喜庆日子。65 年来,在中国共产党的正确领导下,全国各族人民同心同德,艰苦奋斗,战胜各种艰难曲折和风险考验,不断夺取新中国建设、改革开放伟大胜利,将几代人矢志追求的现代化宏伟目标和民族伟大复兴梦想不断变为现实和向前推进。65 载不平凡历程,犹如一幅气势磅礴而绚丽多彩的画卷,必将载入中华民族自强不息、顽强奋进的光辉史册,永远镌刻在人类发展进步的历史丰碑上。

值此共和国 65 年华诞之际,由国家统计局组织编辑的大型历史资料书籍《新中国六十五年》正式出版发行。该书以翔实的统计数据和丰富的文字资料,从经济、社会、文化、生态等多个方面,全方位、系统性地展示了新中国成立 65 年取得的辉煌成就。书中汇集的一笔笔鲜活的数据,一张张生动的图表,勾画出新中国不断走向进步、日益繁荣富强的壮丽征程,凝聚着中国共产党对改革和建设事业的持续探索,饱含着全体中国人民的不懈奋斗。与建国初期经济社会一穷二白状况相比,2013 年我国国内生产总值达到 57 万亿元,位居世界第二位,综合国力和国际影响力显著提升;粮食产量连续多年稳定在 1 万亿斤以上,不仅有效解决了 13 亿中国人的吃饭问题,也为世界粮食安全做出重要贡献;工业生产能力和竞争力不断增强,主要工业产品产量跃居世界前列,"中国制造"逐步享誉全球;货物进出口总额突破 4 万亿美元,跃居世界第一位;城乡居民生活发生翻天覆地的变化,实现了从基本消除贫困到总体小康再到向全面小康迈进的连续跨越;教育、科技、文化、卫生、体育、环保等各项社会事业全面繁荣进步,经济社会发展的协调性、可持续性大为增强。



可以毫不夸张地说,近代以来,中国的国力从来不曾如此强大,百姓的生活从来不曾如此富足,人民的精神面貌从来不曾如此昂扬,一个生机盎然、蒸蒸日上的社会主义中国已经巍然屹立于世界东方。65年光辉历程已经证明并将继续证明:只有社会主义才能救中国,只有改革开放才能发展中国、发展社会主义、发展马克思主义。

百尺竿头须进步,民族复兴歌未央。65 年艰苦卓绝的奋斗历程,奠定了中华民族伟大复兴的牢固基石。展望未来,我国仍处在可以大有作为的重要战略机遇期,工业化、信息化、城镇化、农业现代化持续推进,发展潜力巨大,我们对建设一个更加强大的中国充满信心。但也要看到,进入发展新阶段,可以预见和难以预见的风险和挑战增多,统筹稳增长、促改革、调结构的难度更大,需要我们更加锐意改革、开拓进取、勇于创新。让我们紧密团结在以习近平同志为总书记的党中央周围,进一步坚定道路自信、理论自信、制度自信,以65 年辉煌成就为新的起点,迎难而上,奋力实干,在全面深化改革、全面建成小康社会的新征程上交出优异答卷,续写实现中华民族伟大复兴中国梦的新辉煌!

As the fragrance of the annual harvest spreads across the vast land of China, we celebrate the joyous day marking the 65<sup>th</sup> anniversary of the founding of the People's Republic of China (PRC). From that proud moment, during 65 years, under the correct leadership of the Communist Party of China, the people of all nationalities have been united in working hard to overcome various difficulties and setbacks and cope with various risks and challenges to constantly achieve great victories in the construction of New China and the ongoing reform and opening up. They have constantly turned into reality the grand goal of modernization that has been pursued by generations and the dream of a great rejuvenation of the Chinese nation and put the

goal and the dream forward. The marvelous course of 65 years is just like a magnificent and colorful scroll painting revealing a glorious history of the Chinese people's continuous self-improvement and tenacious striving for progress that will forever engraved on the monument of human development.

To mark the occasion of the 65th anniversary of the founding of the PRC, under the organization of the NBS, this historic book "New China in 65 Years" is published. Through full and accurate statistics and abundant text, its purpose is to comprehensively and systematically reveal the remarkable achievements New China has made since its founding in numerous aspects including economy, society, culture and ecology. The fresh statistics and vivid charts collected in the book provide a clear outline of the nation's grand journey of constant progress and growing prosperity, embodying the continuous exploration of reform and construction by the Communist Party of China, fully illustrating the unremitting efforts of the Chinese people. In the early days of the PRC, the economy and society were mired in abject poverty. However, by 2013, GDP had reached 57 trillion yuan, ranking second in the world, greatly improving China's comprehensive national strength and international influence. Grain output has exceeded 500 billion kilograms for many years, not only solving the food problems of 1.3 billion Chinese people, but also making an important contribution to world food safety. China's capacity and competitiveness in industrial production have constantly expanded, so that output of major industrial products has moved to the forefront in the world, and the label "Made in China" has come to enjoy a high reputation in the world. In 2013, China's total import and export trade exceeded US\$4 trillion, ranking first in the world. Great changes have taken place in the life of both urban and rural residents, as the nation has moved from "basically eliminating poverty" to "building a generally well-off society" and now on to "striving to create a moderately prosperous society in all respects". Social undertakings such as education, science and technology, culture, health, sports and environmental protection have all seen significant progress. The coordination and sustainability of socio-economic development have been greatly enhanced. It is no exaggeration to say that, in modern times, China's national strength has never been so strong, the life of its people has never been so prosperous and the Chinese people have never been so high-spirited. A vibrant and thriving China has risen majestically in the East. The glorious journey of 65 years has proved and will continue to prove that only socialism can save China, and only the reform and opening up can develop China and its cause of socialism and Marxism.

There is still some way to go to achieve every aspect of the dream of national rejuvenation. However, the Chinese people's arduous struggle for the past 65 years has laid a solid foundation for fully achieving the set goals. The nation is still in an important period of taking full advantage of the strategic opportunities offered. Industrialization, informatization, urbanization and agricultural modernization have been constantly promoted and retain great potential for further development. We are fully confident of building a more powerful China. It should be noted, however, that we still face many risks, some that can be predicted and others that remain hidden, and these pose many challenges at this present new stage of development. It is more difficult to coordinate between ensuring steady growth, advancing reform and adjusting the structure. It requires us to continue to show keen determination in reform, make pioneering efforts to advance and have the courage to innovate. Let us rally closely around the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping as General Secretary, further consolidate our confidence in China's socialist path, theory and system. From a new starting point after 65 years of glorious achievement, we must boldly advance to meet all difficulties, work hard and continue to make remarkable progress in comprehensively deepening reform and building a moderately prosperous society in all respects, and continue to create new glory in realizing the Chinese dream of great national rejuvenation.



数据见证历史 成就奠基未来 STATISTICS AS A WITNESS TO HISTORY ACHIEVEMENTS LAY A FOUNDATION FOR FUTURE

马建堂

### 第一部分: 六十五载峥嵘路 砥砺奋进谱华章

CHINA'S 65-YEAR JOURNEY USHERS IN GREAT DEVEIOPMENT

- 一、从一穷二白到世界第二大经济体,综合国力和国际影响力实现了 举世瞩目的历史性跨越
- 1. From a poor and backward state to the second-largest world economy, the combined power of the state and its international influence have achieved a remarkable historic leap.
- (一) 国民经济快速增长,综合国力显著增强。

Rapid growth of the national economy and significant strengthening of the integrated power of the state.

(二) 经济发展水平不断提高, 国际影响力持续攀升。

The continuous rise in the level of economic development and the steady growth of international influence.

### 二、从单一失衡到百业兴旺,经济结构的协调性逐步增强

II. From imbalance to numerous thriving businesses, coordination within the economic structure has gradually advanced.

22 (一)产业结构逐步升级,以农业为主到以工业为主并正向服务业主导型经济转变。

Gradual upgrading of the industrial structure; changes from agricultural-based to industrial-based and service-oriented economy.

(二)所有制结构深刻变化,实现由单一公有制到多种所有制经济共同 发展的转变。

Profound changes in the ownership system structure have achieved the transformation from a single public ownership economy to a diversified-ownership economy. 1

2

32 (三)分配结构不断调整,从绝对平均主义转变为以按劳分配为主、 多种分配方式并存。

Continuous adjustment of income distribution structure has produced a transition from absolute egalitarianism to the main form of work-based that coexists with other forms of distribution.

36 (四)城镇化稳步推进,城乡统筹协调发展趋势明显。

Steady urbanization, clear trends of coordinated urban and rural development.

41 (五)区域发展协调性显著增强,各具特色、良性互动的区域发展格局正在形成。

Coordination of regional development has been significantly enhanced, forming a pattern of positive interaction between regions.

### 三、从短缺匮乏到丰富充裕,商品和服务供给能力极大提高

III. Shift from a supply deficit to a rich abundance of goods and services.

(一)农业综合生产能力稳步提高,成功解决了占世界五分之一人口的吃饭问题。

Steady improvement in overall agricultural production capacity has successfully resolved the problem of providing food for one fifth of the world's population.

56 (二)工业生产能力迅速提升,工业品供给实现了从严重依赖进口到 满足世界需求的历史性跨越。

A rapid increase in industrial production capacity has led to an historic leap from heavy dependence on imports for industrial supplies to satisfying world demand.

(三)服务业发展方兴未艾,对经济社会的支撑和带动作用日益突出。 Service industry development is rising, playing an increasingly prominent role in the support and promotion of economic and social development.

# 四、从"瓶颈"制约到优势支撑,基础设施和基础产业实现跨越式大发展

IV. From "bottleneck" constraints to the advantages of support, infrastructure and foundational industries achieved huge leaps in development

58 (一)农业基础设施投入增加,农业生产条件不断改善。

Increase in investments in agricultural infrastructure and improvements in agricultural production conditions.

(二) 能源产品产量大幅增加,基础保障作用显著增强。

Energy production output sharply increased, basic safety functions significantly enhanced.

78 (三)交通运输建设突飞猛进,由铁路、公路、民用航空、水运和管 道组成的综合运输网络四通八达。

> The transportation network has advanced by leaps and bounds with an integrated network of railways, highways, civil airways, waterways, and pipelines.

### 五、从封闭半封闭到全方位开放,对外开放取得举世公认的伟 大成就

V.China has made universally-acknowledged achievements on its path from a closed and semi-closed economy to one open to the outside world.

87 (一) 货物贸易规模不断扩大,进出口总额跃居世界第一。

Scale of trade in goods expanded, and import and export volumes rank first in the world.

93 (二)服务贸易从无到有,成为对外贸易的重要组成部分。

Trade in services grows from nothing to become an important part of China's foreign trade.

95 (三)积极参与经济全球化进程,从大规模"引进来"到大踏步"走出去"。

China adopts "drawing in" and "moving outward" strategies to guide its active participation in economic globalization.

(四)国际经济文化交流与合作日趋多样化,互利共赢新格局初步形成。 A win-win framework has been established thanks to increasingly diverse international economic and cultural exchange and cooperation.

### 六、从温饱不足到向全面小康迈进,人民生活水平发生翻天覆 地的变化

VI. China makes the leap from a society lacking basic necessities to a peaceful and prosperous society. People's living standards see earth-shaking changes.

107 (一) 就业规模不断扩大, 就业结构逐步改善。

The scope of employment has widened and employment structure has been optimized.

112 (二) 城乡居民收入大幅增加,生活水平显著提高。

The income of urban and rural residents sees sharp increase and people's

3

4

living standards improve by a large margin.

124

153

158

162

(三) 社会保障不断完善, 扶贫工作取得举世瞩目的成就。

China has improved its social security and attained poverty relief achievements that have attracted world-wide attention.

# 七、从文盲大国到人力资源大国,从受制于人到引领未来, 教育和科技事业成就辉煌

VII. Transformed from a largely illiterate country to a nation rich in human resources, China has become a leader of the future, no longer restricted by others. China has made splendid achievements in its educational, scientific, and technological undertakings.

131 (一)教育事业取得巨大进步,人口素质大幅提高。

Tremendous progress has been made in education and the basic skills of the population have greatly improved.

138 (二) 科技事业快速发展, 科研成果硕果累累。

The pursuit of science and technology has moved ahead quickly and has seen many research achievements.

### 八、从相对落后到全面繁荣,文化卫生体育环保等社会事业取 得长足进步。

VIII. From relative backwardness to full prosperity, culture, health, sports, environmental protection and other social sectors have made a big step forward.

149 (一) 文化事业繁荣发展, 经济效益不断提高。

The prosperous development of the cultural sector and the constant improvement of economic efficiency.

(二) 医疗卫生事业成绩斐然, 人民健康水平显著提高。

Impressive achievements in medicine and health care have resulted in a significant increase in the level of human health.

(三)体育事业全面进步,竞技体育不断取得历史性突破。

Physical education gets all-round development, and historic breakthroughs have continually been reached in physical fitness and athletics.

(四) 环境保护稳步推进,成效逐渐显现。

Nature and environmental protection steadily improve and gradually begin to show results.

### 5

### 第二部分: 统计表

### Statistical Data

| Statistical Data |   |  |
|------------------|---|--|
| 165              | 表 1 全国自然状况和自然资源   |  |
| 103              | 表 1 主国自然状况和自然黄源<br>Basic Condition and Natural Resources                      |  |
| 166              | 表2 全国行政区划(年底数)  |  |
| 100              | Divisions of Administrative Areas in China (at Year-end)                      |  |
| 168              | 表3 全国人口状况   |  |
| 100              | Population  |  |
| 170              | 表 4 人口年龄结构和抚养比  |  |
| 170              | Age Composition and Dependency Ratio of Population                            |  |
| 171              | 表 5 全国就业人员和城镇登记失业人员   |  |
| 212              | Employment and Unemployment   |  |
| 173              | 表6全国城镇单位就业人员数和平均工资  |  |
| 113              | Number of Staff and Workers and Average Wage                                  |  |
| 175              | 表 7 国内生产总值  |  |
| 110              | Gross Domestic Product  |  |
| 177              | 表 8 国内生产总值构成  |  |
| 111              | Composition of Gross Domestic Product   |  |
| 179              | 表 9 国内生产总值指数 (上年=100)   |  |
| 21-2             | Indices of Gross Domestic Product(preceding year=100)                         |  |
| 181              | 表 10 国内生产总值指数 (1952 年 =100)   |  |
| 101              | Indices of Gross Domestic Product(year of 1952=100)                           |  |
| 183              | 表 11 支出法国内生产总值  |  |
| 100              | Gross Domestic Product by Expenditure Approach                                |  |
| 185              | 表 12 全国居民消费水平及指数  |  |
|                  | Household Consumption and Its Indices   |  |
| 187              | 表 13 全社会固定资产投资  |  |
|                  | Total Investment in Fixed Assets  |  |
| 189              | 表 14 按资金来源分全社会固定资产投资和房屋建筑面积   |  |
|                  | Total Investment in Fixed Assets by Source of Funds and Floor Space of Build- |  |
|                  | ings  |  |
| 190              | 表 15 全国房地产开发情况  |  |
|                  | Floor Space of Buildings and Real Estate Development of China                 |  |
| 191              | 表 16 国家财政收支总额及增长速度  |  |
|                  | Government Revenue and Expenditure and Their Increase Rates                   |  |
| 193              | 表 17 全国各项税收   |  |
| 400              | Taxes   |  |
| 195              | 表 18 国家财政主要支出项目   |  |
|                  | Main Government Expenditure by Item   |  |
| 197              | 表 19 国家财政债务还本付息支出   |  |
|                  | Government Payment for the Principal and Interest of Debts                    |  |
| 198              | 表 20 中央财政债务余额情况   |  |
|                  | Balance of Debts of National Government Finance                               |  |
|                  |   |  |

| 199  | 表 21 全国外债余额  |
|------|--|
| 1.77 | Balance of Foreign Debts   |
| 200  | 表 22 各种价格总指数   |
| 200  | Price Indices  |
| 202  | 表 23 各种价格定基指数  |
|      | Fixed-base Price Indices   |
| 203  | 表 24 全国城乡居民人均收支和恩格尔系数  |
|      | Per Capita Annual Income, Expenditure and Engel Coefficient of Urban     |
|      | and Rural Households   |
| 204  | 表 25 全国城乡居民住房面积和储蓄存款余额   |
|      | Resident Buildings, Savings Deposit in Urban and Rural Areas             |
| 206  | 表 26 全国城乡居民平均每百户年末主要耐用消费品拥有量   |
|      | Durable Consumer Goods Owned Per 100 Households at Year-end              |
| 208  | 表 27 全国城市公用事业  |
|      | Basic Statistics on Urban Public Utilities                               |
| 214  | 表 28 全国城市设施水平  |
|      | Level of National Municipal Public Facilities                            |
| 216  | 表 29 全国环境保护基本情况  |
|      | Basic Statistics on Environmental Protection                             |
| 217  | 表 30 全国农林牧渔业总产值和构成   |
|      | Gross Output Value and Composition of Farming, Forestry, Animal Hus-     |
|      | bandry and Fishery   |
| 219  | 表 31 全国农林牧渔业总产值指数  |
|      | Indices of Gross Output Value of Farming, Forestry, Animal Husbandry and |
|      | Fishery  |
| 221  | 表 32 全国农业生产条件  |
|      | Production Condition for Agriculture                                     |
| 223  | 表 33 全国主要农业产品产量  |
|      | Yield of Major Farm Crops, Forest Products, Livestock Products and       |
|      | Aquatic Products   |
| 227  | 表 34 全国受灾和成灾面积   |
|      | Areas Covered and Affected by Natural Disaster                           |
| 229  | 表 35 全国工业企业主要经济指标  |
|      | Main Indicators of Industrial Enterprises                                |
| 231  | 表 36 全国工业企业主要经济效益指标  |
|      | Main Indicators on Economic Benefit of Industrial Enterprises            |
| 232  | 表 37 全国主要工业产品产量  |
|      | Output of Major Industrial Products                                      |
| 240  | 表 38 全国能源生产总量及构成   |
|      | Total Production of Energy and Its Composition                           |
| 242  | 表 39 全国能源消费总量及构成   |
|      | Total Consumption of Energy and Its Composition                          |
| 244  | 表 40 全国分品种能源消费量  |
|      | Consumption of Energy by Type  |

| 246 | 表 42 全国建筑业企业概况  |
|-----|---|
|     | Main Indicators on Construction Enterprises                           |
| 248 | 表 43 全国运输线路长度   |
|     | Length of Transport Routes  |
| 250 | 表 44 全国客运量  |
|     | Passenger Traffic   |
| 252 | 表 45 全国旅客周转量  |
|     | Passenger-Kilometers  |
| 254 | 表 46 全国货运量  |
|     | Freight Traffic   |
| 256 | 表 47 全国货物周转量  |
|     | Freight Ton-Kilometers  |
| 258 | 表 48 全国民用汽车拥有量  |
|     | Number of Civil Vehicles Owned  |
| 60  | 表 49 全国邮电业务量  |
|     | Postal and Telecommunication Services                                 |
| 266 | 表 50 全国社会消费品零售总额  |
|     | Total Retail Sale of Consumer Goods                                   |
| 67  | 表 51 全国进出口贸易总额  |
|     | Total Value of Imports and Exports                                    |
| 69  | 表 52 按贸易方式和商品类别分全国进出口贸易总额   |
|     | Total Value of Imports and Exports by Trading Form and by Category of |
|     | Commodities   |
| 270 | 表 53 全国实际利用外资   |
|     | Uitilization of Foreign Capital                                       |
| 271 | 表 54 对外经济合作   |
|     | Economic Cooperation with Foreign Countries or Regions                |
| 72  | 表 55 全国国际旅游情况   |
|     | International Tourism   |
| 273 | 表 56 全国国内旅游情况   |
|     | Statistics of Domestic Tourism  |
| 274 | 表 57 全国金融机构人民币业务基本情况  |
|     | General Statistics of Financial Institutions of RMB                   |
| 276 | 表 58 全国金融机构法定存款利率   |
|     | Official Deposits Rates in Financial Institutions                     |
| 277 | 表 59 全国金融机构法定贷款利率   |
|     | Official Lending Rates in Financial Institutions                      |
| 278 | 表 60 全国证券市场基本情况   |
|     | General Statistics on Securities Markets                              |
| 279 | 表 61 全国保险业基本情况  |
|     | General Statistics on Insurance                                       |
| 280 | 表 62 黄金和外汇储备  |
|     |   |
|     |   |

Annual Per Capita Energy Consumption for Non-Production Purpose

245

246

表 41 全国人均生活能源消费量

|     | Gold and Foreign Exchange Reserves  |
|-----|---|
| 281 | 表 63 国际收支概况   |
|     | General Statistics on Balance of Payments                                 |
| 282 | 表 64 全国各级各类学校数  |
|     | Number of School by Level and Type of School                              |
| 284 | 表 65 全国各级各类学校专任教师数  |
|     | Number of Full-Time Teachers by Level and Type of School                  |
| 286 | 表 66 全国各级各类学校在校学生数  |
|     | Number of Students Enrollment by Level and Type of School                 |
| 288 | 表 67 全国各级各类学校招生数  |
|     | Number of New Students Enrollment by Level and Type of School             |
| 290 | 表 68 全国各级各类学校毕业生数   |
|     | Number of Graduates by Level and Type of School                           |
| 292 | 表 69 研究生和留学人员数  |
|     | Number of Postgraduates and Students Studying Abroad                      |
| 294 | 表 70 全国各级学校平均在校生数、升学率和人学率   |
|     | Student Enrollment, Percentage of Graduates Entering Higher Level         |
|     | Schools by Level and Percentage of School-Age Children Enrolled           |
| 296 | 表 71 教育经费情况   |
|     | Basic Statistics on Educational Funds                                     |
| 297 | 表 72 全国科技活动发展情况   |
|     | Basic Statistics on Scientific and Technological Activities               |
| 298 | 表 73 全国文化事业机构数  |
|     | Number of Cultural Institutes   |
| 300 | 表 74 图书、期刊和报纸出版   |
|     | Number of Books, Magazines and Newspaper Published                        |
| 302 | 表 75 运动员获世界冠军情况   |
|     | World Championships Won by Chinese Athletes                               |
| 303 | 表 76 全国各类医疗卫生机构数  |
|     | Health Institutions by Kind   |
| 305 | 表 77 全国各类卫生机构人员数  |
|     | Number of Employed Personnel in Health Institutions                       |
| 307 | 表 78 全国医疗卫生机构床位   |
|     | Number of Beds in Health Care Institutions                                |
| 309 | 表 79 养老机构及提供住宿的社会服务床位数  |
|     | Institution for the Aged and Beds of Social Welfare Institutions with Ac- |
|     | commodations  |
| 310 | 表 80 全国社会保障基本情况   |
|     | Basic Statistics for Social Security of China                             |